

Halbwoll-Echtfarben.
Colorants solides pour mi-laine.
Union Fast Colours.



LEOPOLD CASSELLA & Co.

G. m. b. H.

FRANKFURT a. M.

Union Fast Colours.

The new Union Fast Colours are distinguished particularly by their very good *fastness to light* and to *hot pressing* (see tabulation at foot); in their other properties of fastness they give very high satisfaction with regard to the requirements customary for union goods.

Dyed according to the one-bath method for union goods they yield uniform shades on wool and cotton, and level very easily.

Directions for Dyeing.

Dye in the manner customary for union goods in a neutral bath with the addition of $\frac{1}{2}$ —2 lbs Glauber's salt crystals per 10 gallons liquor, according to the depth of shade to be produced.

For light shades, enter the wetted material into the hot bath, raise gradually to the boil, and boil at the simmer until the wool has assumed the required depth of shade.

Deep shades are best dyed in as short a bath as possible, the goods if necessary being entered in a dry state into the previously boiled-up liquor. Work for 20 to 30 minutes, raise again to the boil, and boil, according to requirement, for $\frac{1}{2}$ to 1 hour, allowing the goods if necessary to feed for another $\frac{1}{2}$ to $\frac{3}{4}$ hour in the cooling bath.

After dyeing, rinse well.

Fastness to Light and to Hot Pressing of the Union Fast Colours.

	Fastness to Light	Fastness to Hot Pressing
Union Fast Yellow G	IV	IV
Union Fast Orange G	IV	IV
Union Fast Orange R	IV	III—IV
Union Fast Brown R	III—IV	III—IV
Union Fast Brown RD	III—IV	III—IV
Union Fast Brown G	III—IV	III—IV
Union Fast Green GG	IV	III—IV
Union Fast Green BB	III—IV	III—IV
Union Fast Blue F	IV	III—IV
Union Fast Blue FR	IV	III
Union Fast Blue F3R	III—IV	II—III
Union Fast Dark Blue R	III—IV	II—III
Union Fast Dark Blue B	IV	III—IV
Union Fast Red R	III—IV	III—IV
Union Fast Bordeaux FR	III	III
Union Fast Heliotrope B	III—IV	II—III
Union Fast Grey G	IV	III—IV
Union Fast Grey BR	IV	III—IV
Union Fast Black SB	IV	III—IV
Union Fast Black J	III	III—IV

In the same way as in our previous publications (see "The Dyeing of Cotton" and "The Dyeing of Wool"), the figure IV denotes best fastness, whereas the figure III indicates a degree of fastness which is not quite so high; II indicates a moderate degree of fastness, and III—IV and II—III the intermediate degrees.

Without guarantee.

Colorants solides pour mi-laine.

Les nouveaux colorants solides pour mi-laine se distinguent spécialement par leur bonne *solidité à la lumière et au fer chaud* (voir le tableau ci-après); quant à leurs autres qualités de solidité, elles répondent parfaitement à ce qu'on exige normalement des articles mi-laine.

Ces colorants teignent le coton et la laine avec facilité et régularité, en bain unique, et possèdent un bon unisson.

Mode de teinture.

On teint en bain neutre de la manière usuelle pour mi-laine, en ajoutant, par litre, 5 à 20 gr de sulfate de soude cristallisé, suivant l'intensité de la teinte.

Pour des nuances claires, la marchandise préalablement mouillée, est mise dans le bain chaud qu'on chauffe ensuite lentement à l'ébullition. On maintient un faible bouillon jusqu'à ce que la laine ait atteint une intensité suffisante.

Pour des nuances foncées on se sert d'un bain aussi court que possible et, s'il y a lieu, on entre la marchandise sèche dans le bain bouillant et on l'y laisse pendant 20 à 30 minutes. On chauffe ensuite de nouveau au bouillon qu'on maintient suivant le cas, pendant $\frac{1}{2}$ —1 heure et, s'il y a lieu, on laisse refroidir dans le bain pendant $\frac{1}{2}$ à $\frac{3}{4}$ heure.

Après teinture on rince soigneusement.

Solidité à la lumière et au fer chaud des Colorants solides pour mi-laine.

	Solidité à la lumière	Solidité au fer chaud
Jaune solide mi-laine G	IV	IV
Orangé solide mi-laine G	IV	IV
Orangé solide mi-laine R	IV	III—IV
Brun solide mi-laine R	III—IV	III—IV
Brun solide mi-laine RD	III—IV	III—IV
Brun solide mi-laine G	III—IV	III—IV
Vert solide mi-laine GG	IV	III—IV
Vert solide mi-laine BB	III—IV	III—IV
Bleu solide mi-laine F	IV	III—IV
Bleu solide mi-laine FR	IV	III
Bleu solide mi-laine F3R	III—IV	II—III
Bleu foncé solide mi-laine R	III—IV	II—III
Bleu foncé solide mi-laine B	IV	III—IV
Rouge solide mi-laine R	III—IV	III—IV
Bordeaux solide mi-laine FR	III	III
Héliotrope solide mi-laine B	III—IV	II—III
Gris solide mi-laine G	IV	III—IV
Gris solide mi-laine BR	IV	III—IV
Noir solide mi-laine SB	IV	III—IV
Noir solide mi-laine J	III	III—IV

Comme dans nos publications antérieures (voir "La Teinture du coton" et "La Teinture de la laine") le chiffre IV représente le maximum de solidité, le chiffre III une solidité un peu moindre et le chiffre II une solidité encore suffisante dans la plupart des cas. Les nombres III—IV et II—III correspondent à des degrés de solidité intermédiaires.

Sans garantie.

Halbwoll-Echtfarben.

Die neuen Halbwoll-Echtfarben sind besonders durch sehr gute Lichtecktheit und Bügelecktheit ausgezeichnet (siehe die untenstehende Tabelle); in ihren übrigen Echtheitseigenschaften entsprechen sie aufs beste den üblichen an Halbwollgewebe gestellten Anforderungen.

Sie färben Wolle und Baumwolle nach dem Einbad-Verfahren für Halbwolle leicht und gleichmässig an und besitzen gutes Egalisierungsvermögen.

Färbevorschrift.

Man färbt in der für Halbwolle üblichen Weise im neutralen Bad je nach Tiefe der Färbung unter Zugabe von 5—20 gr. krist. Glaubersalz pro Liter Flotte.

Für helle Nüancen geht man mit dem genetzten Material in das heisse Bad ein, treibt langsam zum Kochen und kocht schwach, bis die Wolle die genügende Farbtiefe erreicht hat.

Für dunkle Nüancen färbt man in möglichst kurzem Bad, wobei man nötigenfalls mit der trocknen Ware in die vorher aufgekochte Flotte eingehen kann. Man lässt 20—30 Minuten laufen, treibt wieder zum Kochen und kocht nach Bedarf $\frac{1}{2}$ —1 Stunde, evtl. lässt man in erkaltendem Bade noch $\frac{1}{2}$ — $\frac{3}{4}$ Stunde nachziehen.

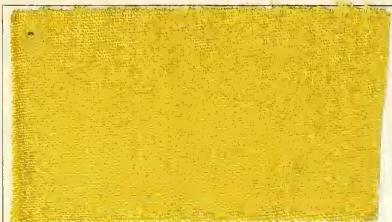
Nach beendetem Färben wird gut gespült.

Licht- und Bügelecktheit der Halbwoll-Echtfarben.

	Licht- ecktheit	Bügel- ecktheit
Halbwollechtgelb G	IV	IV
Halbwollechtorange G	IV	IV
Halbwollechtorange R	IV	III—IV
Halbwollechtbraun R	III—IV	III—IV
Halbwollechtbraun RD	III—IV	III—IV
Halbwollechtbraun G	III—IV	III—IV
Halbwollechtgrün GG	IV	III—IV
Halbwollechtgrün BB	III—IV	III—IV
Halbwollechtblau F	IV	III—IV
Halbwollechtblau FR	IV	III
Halbwollechtblau F3R	III—IV	II—III
Halbwollechtdunkelblau R	III—IV	II—III
Halbwollechtdunkelblau B	IV	III—IV
Halbwollechtrot R	III—IV	III—IV
Halbwollechtbordeaux FR	III	III
Halbwollechtheliotrop B	III—IV	II—III
Halbwollechtgrau G	IV	III—IV
Halbwollechtgrau BR	IV	III—IV
Halbwollechtschwarz SB	IV	III—IV
Halbwollechtschwarz J	III	III—IV

Durch die Zahl IV wird, wie in unseren früheren Veröffentlichungen, (siehe „Die Baumwollfärberei“ und „Die Wollfärberei“), die beste Echtheit bezeichnet, während III eine dagegen etwas zurückstehende und II eine mässige Echtheit bedeuten. Die Zahlen III—IV, bzw. II—III gelten für dazwischen liegende Mittelwerte.

1



2



2 0/0 Halbwollechtgelb G pat. 4 0/0
Jaune solide mi-laine G brev. Union Fast Yellow G pat.

3



4



2 0/0 Halbwollechtorange G pat. 4 0/0
Orangé solide mi-laine G brev. Union Fast Orange G pat.

5



6



2 0/0 Halbwollechtorange R pat. 4 0/0
Orangé solide mi-laine R brev. Union Fast Orange R pat.

7

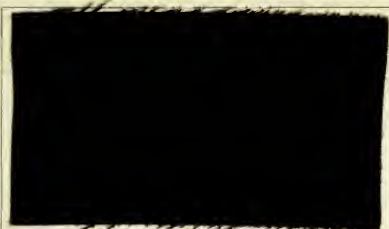


8

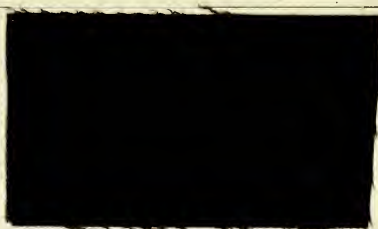


2 0/0 Halbwollechtbraun R pat. 4 0/0
Brun solide mi-laine R brev. Union Fast Brown R pat.

9



10



3 0/0 Halbwollechtbraun RD pat. 5 0/0
Brun solide mi-laine RD brev. Union Fast Brown RD pat.

11

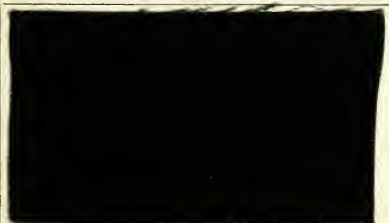


12



3 0/0 Halbwollechtbraun G pat. 5 0/0
Brun solide mi-laine G brev. Union Fast Brown G pat.

13



14

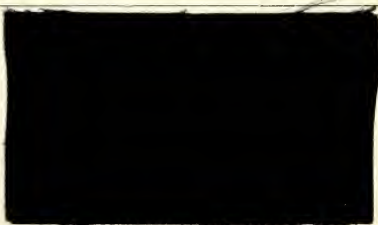


2 0/0 Halbwollechtgrün GG pat. 4 0/0
Vert solide mi-laine GG brev. Union Fast Green GG pat.

15



16



3 0/0 Halbwollechtgrün BB pat. 5 0/0
Vert solide mi-laine BB brev. Union Fast Green BB pat.

17



2,5 0/0
Bleu solide mi-laine F brev.

Halbwollechtblau F pat.

4 0/0

Union Fast Blue F pat.

18



19



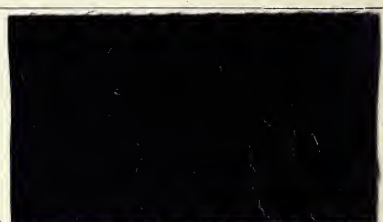
2,5 0/0
Bleu solide mi-laine FR brev.

Halbwollechtblau FR pat.

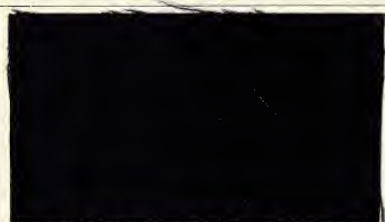
4 0/0

Union Fast Blue FR pat.

20



21



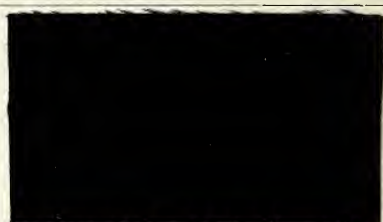
2,5 0/0
Bleu solide mi-laine F3R brev.

Halbwollechtblau F3R pat.

4 0/0

Union Fast Blue F3R pat.

22



23



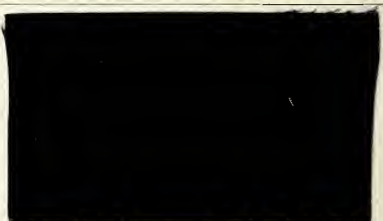
4,5 0/0
Bleu foncé solide mi-laine R brev.

Halbwollechtdunkelblau R pat.

6 0/0

Union Fast Dark Blue R pat.

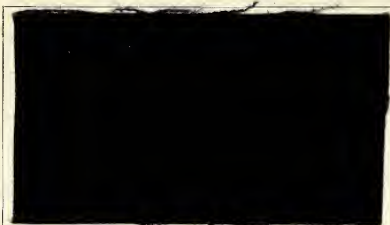
24



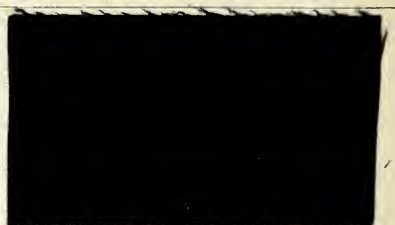
Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Getty Research Institute

<https://archive.org/details/halbwollechtfarb00leop>

25



26



4,5 % Halbwollechtdunkelblau B pat. 6 %
Bleu foncé solide mi-laine B brev. Union Fast Dark Blue B pat.

27

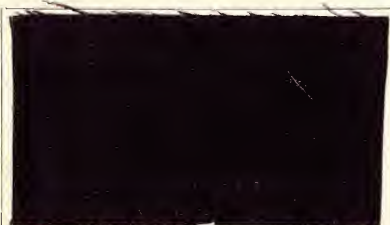


28



2 % Halbwollechtrot R pat. 4 %
Rouge solide mi-laine R brev. Union Fast Red R pat.

29



30

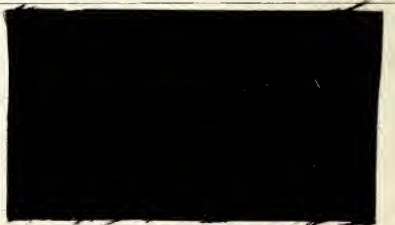


2 % Halbwollechtbordeaux FR 4 %
Bordeaux solide mi-laine FR Union Fast Bordeaux FR

31

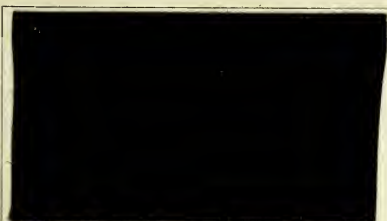


32



2 % Halbwollechtheliotrop B pat. 4 %
Héliotrope solide mi-laine B brev. Union Fast Héliotrope B pat.

33



1,5 %
Gris solide mi-laine G brev.

Halbwollechtgrau G pat.

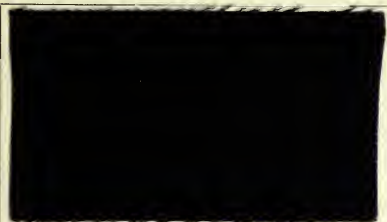
3 %

Union Fast Grey G pat.

34



35



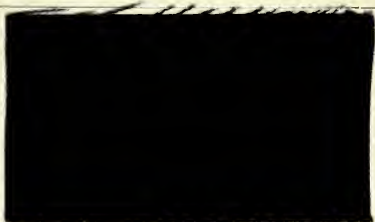
1,5 %
Gris solide mi-laine BR brev.

Halbwollechtgrau BR pat.

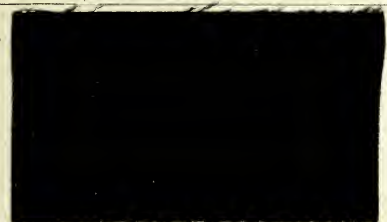
3 %

Union Fast Grey BR pat.

36



37



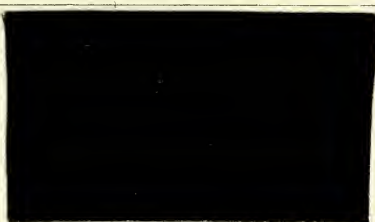
5,5 %
Noir solide mi-laine SB brev.

Halbwollechtschwarz SB pat.

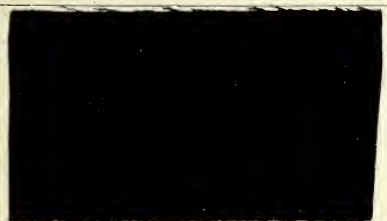
7 %

Union Fast Black SB pat.

38



39



5,5 %
Noir solide mi-laine J brev.

Halbwollechtschwarz J pat.

7 %

Union Fast Black J pat.

40

